

Curriculum Vitae

MANEL LACORTE

Associate Professor

OFFICE:

Department of Spanish and Portuguese
School of Languages, Literatures and Cultures
Jiménez Hall 2202
University of Maryland
College Park, MD 20742
Phone: (301) 405 8233
Fax: (301) 314 9752
mlacorte@umd.edu

RESEARCH INTERESTS

My academic interests concentrate primarily on the following areas: (1) the interaction taking place in the foreign language (FL) classroom at different levels; that is, language use and development, participants' needs and differences, and social and cultural issues related to teaching and learning Spanish as a foreign - or second - language in the United States; (2) FL teaching methodology, with specific attention to the analysis of teachers' knowledge, beliefs, and practices in Spanish-language classrooms; and (3) the development and integration of Spanish applied linguistics in the United States with applied linguistics in other areas of the Spanish-speaking world based on diverse sociocultural and pedagogical perspectives.

1. PERSONAL INFORMATION

Education:

- Ph.D.** in Applied Linguistics. Department of Applied Linguistics. The University of Edinburgh, Scotland. June 2000.
Fields of concentration: Foreign Language Classroom Interaction and Second Language Development.
- M.A.** in Hispanic Studies/Applied Linguistics. Department of Spanish, French, Italian, and Portuguese. The University of Illinois at Chicago. May 1994.
- B.A.** in Spanish Linguistics. Department of Spanish Philology. The University of Barcelona. June 1991.

Employment:

Summer 2009:

Assistant Director of Undergraduate Studies, Spanish Summer School. Middlebury College.

Fall 2008-Spring 2010:

Coordinator of Instruction and Professional Development. School of Languages, Literatures and Cultures. University of Maryland. College Park, Maryland.

Fall 2007-present:

ACTFL Certified OPI Tester (Spanish).

Fall 2006 - present:

Associate Professor of Spanish Applied Linguistics, Director of the Spanish Language Program. University of Maryland. College Park, Maryland.

Spring 2000 - Spring 2006:

Assistant Professor of Spanish Applied Linguistics, Department of Spanish and Portuguese. School of Languages, Literatures and Cultures. University of Maryland. College Park, Maryland.

Fall 1996 - Spring 1999:

Instructor. Department of Foreign Languages. Juniata College. Huntingdon, Pennsylvania.

Fall 1995 - Spring 1996:

Instructor. Institute for Applied Language Studies, Department of Applied Linguistics. The University of Edinburgh. Scotland, UK.

Fall 1994 - Spring 1995:

Visiting Lecturer. Department of Spanish, French, Italian, and Portuguese.

The University of Illinois at Chicago. Chicago, Illinois.

Fall 1992 - Spring 1994:

Teaching Assistant. Dept. of Spanish, French, Italian, and Portuguese.

The University of Illinois at Chicago. Chicago, Illinois.

Summer 1992 and 1993:

Instructor. International House. Barcelona, Spain.

Fall 1991 - Spring 1992:

Visiting Lecturer. Department of Foreign Languages.

Juniata College. Huntingdon, Pennsylvania.

Spring 1991:

Assistant Instructor. Department of Spanish Philology, University of Barcelona. Barcelona, Spain.

2. RESEARCH, SCHOLARLY, AND CREATIVE ACTIVITIES

a. Books.

i. Books authored.

Interaction and Context in Foreign Language Teaching and Learning. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall (under contract. Submission in January 2010).

ii. Books edited.

Español en Estados Unidos: Cuestiones sociolingüísticas, políticas y pedagógicas. ('Spanish in the US: Sociolinguistic, Political, and Pedagogical Issues') (with Jennifer Leeman). Madrid: Iberoamericana/Vervuert (pp. 406). 2009.

Lingüística aplicada del español ('Spanish Applied Linguistics'). Madrid: Arco Libros (pp. 560). 2007.

Contacto y contextos lingüísticos: El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas ('Linguistic Contact and Contexts: Spanish in the United States and in Contact with Other Languages') (with Luis Ortiz López). Madrid: Iberoamericana/Vervuert (pp. 356). 2005.

iii. Chapters in books.

"'Creando espacios propios': U.S. Latino/a studies and interdisciplinary curricular perspectives on language and identity in the Spanish department" (with Ana Patricia Rodríguez). In N. Saporta and A. Sandoval-Sánchez (eds.), The Role of Spanish and Spanish Departments (forthcoming, 25 pp.).

"Lingüística aplicada del español. Consideraciones generales" ('Spanish applied linguistics. General considerations'). In M. Lacorte (ed.), Lingüística aplicada del español. Madrid: Arco Libros. 2007: pp. 15-46.

"Enseñanza del español como segunda lengua: Perspectivas históricas y metodológicas" ('Teaching Spanish as a L2: Historical and Pedagogical Perspectives') (with Donna Long). In M. Lacorte (ed.), Lingüística aplicada del español. Madrid: Arco Libros. 2007: pp. 83-116.

"Política y lenguaje en el español de Estados Unidos: ¿Globalidad o falta de realidad" ('Politics and language in U.S. Spanish: Globality or lack of reality'). In R. Terborg and L. García Landa (eds.), Los retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI. México, DF: Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras/UNAM. 2006: pp. 377-403.

"¿Juntos y revueltos, hablamos?': Nuevas perspectivas y debates sobre el contacto de lenguas en contextos diversos" ('¿Juntos y revueltos, hablamos?: New perspectives and debates on language contact in diverse contexts') (with Luis Ortiz). In L. Ortiz and M. Lacorte (eds.), Contactos y contextos lingüísticos: El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas. Madrid: Iberoamericana/Vervuert. 2005: pp. 9-25.

"Español como lengua extranjera y estudiantes de herencia: Cuestiones socioculturales, pedagógicas y afectivas" ('Spanish as a foreign language and heritage learners: Sociocultural, pedagogical, and affective issues') (with Evelyn Canabal). In L. Ortiz and M. Lacorte (eds.), Contactos y contextos lingüísticos: El español en los Estados Unidos y en contacto con otras lenguas. Madrid: Iberoamericana/Vervuert. 2005: pp. 347-355.

"Interaction with heritage learners in foreign language classrooms" (with Evelyn Canabal). In C. Blyth (ed.), The Sociolinguistics of Foreign Language Classrooms: Contributions of the Native, Near-Native and the Non-Native Speaker. Boston, MA: Heinle and Heinle. 2003: pp. 107-129.

"Lenguas romances en los Estados Unidos: El nuevo milenio" ('Romance languages in the United States: The new millennium'). In V. Sánchez Corrales (ed.), Actas del XIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología de América Latina. San José, Universidad de Costa Rica. 2002: pp. 1349-1354.

"'Triangulación' en el análisis de la clase de español como lengua extranjera: Teoría y práctica" ('Triangulation in the analysis of classrooms of Spanish as a L2'). In M. Franco, C. Soler, J. De Cos, M. Rivas and M. Ruiz (eds.), Actas del X Congreso Internacional de ASELE, vol. I. Cádiz, Universidad de Cádiz. 2000: pp. 391-400.

b. Articles in Refereed Journals.

"Internal and external dimensions of post-method approaches in L2/FL classrooms: The case of Spanish in the US" (submitted) (with Rafael Salaberry)

"Preservice and inservice instructors' metaphorical constructions of second language teachers" (with Gabriela Zapata). Foreign Language Annals (2007) 40/3: 521-534.

"Interacción y contexto(s) en el aprendizaje y enseñanza de español como L2" ('Interaction and context(s) in learning and teaching Spanish as a L2'). Spanish in Context (2007) 4/1: 73-98.

"'But what am I doing here...?': A qualitative study of perceptions about sociopolitical issues among teachers of Spanish in the U.S.". Hispania (2006) 89/2: 347-357.

"Teacher beliefs and practices in advanced Spanish classrooms with heritage and non-heritage students" (with Evelyn Canabal). Heritage Language Journal (2005) 3 (1).

"Teachers' knowledge and experience in the discourse of foreign-language classrooms." Language Teaching Research (2005) 9/4: 381-402.

"Action research in L2 classrooms: Conflicts, quality and contributions to knowledge" (with Teresa Cabal Krastel). Northeast Council on the Teaching of Foreign Languages Review 56 (2005): 43-49.

"¿'Zapatero a tus zapatos'? Action research in the Spanish language classroom." (with Teresa Cabal Krastel) Hispania 85 (2002): 907-917.

"Music in the foreign language classroom: Developing linguistic and cultural proficiency" (with Henry Thurston-Griswold). Northeast Council on the Teaching of Foreign Languages Review 49 (2001): 40-53.

"¿Y la cultura de la clase?" ('What about classroom culture'). Cultura e intercultural en la enseñanza de español como lengua extranjera (Universidad de Barcelona): www.ub.es/filhis/cultu_rele/lacorte.html (2000).

"La Investigación en acción: Una guía práctica" ('Action research: A practical guide'). Cultura & Educación 10-11 (1998): 3-15.

"To code or not to code" (with Brian Parkinson, Parveen Sandhu, and Lesley Gourlay). Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics 9 (1998): 86-103.

c. Monographs, Reports, and Extension Publications.

Teaching with tasks (to accompany "GENTE. Edición norteamericana"). Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall. 2003.

d. Book Reviews, Other Articles, and Notes.

i. Book reviews:

The Art of Teaching Spanish, edited by R. Salaberry and B. Lafford (Washington, DC: Georgetown University Press. 2006). RILCE. Revista de Filología Hispánica (submitted).

Teacher Cognition and Language Education, by S. Borg (London, Continuum. 2007). Teachers and Teaching: Theory and Practice (2009. 15: 177-180).

En otras palabras. Perfeccionamiento del español por medio de la traducción, by P. Lunn and E. Lunsford (Washington, DC: Georgetown University Press. 2003). RILCE. Revista de Filología Hispánica (2005. 21: 169-171).

Mi lengua. Spanish as a heritage language in the United States, edited by A. Roca and M.C. Colombi (Washington, DC: Georgetown University Press. 2003). RILCE. Revista de Filología Hispánica (2004. 20: 283-286)

Spanish / English contrasts. A course in Spanish linguistics, by M. Stanley Whitley (Washington, DC: Georgetown University Press. 2002). RILCE. Revista de Filología Hispánica (2004. 20: 128-131).

Spanish studies: An introduction, by B. Richardson (London: Arnold. 2000). Language, Culture, and Curriculum (2004. 17: 335-338).

Collaborative research in language education, edited by M. Beaumont and T. O'Brien (Sterling, VA: Trentham Books. 2000). Studies in Second Language Acquisition (2002. 24: 497-498).

Curriculum development in language teaching, by J.C. Richards (London: Cambridge University Press. 2001). RELC Journal (2002. 33: 170-171).

The politics of language in the Spanish-speaking world., by C. Mar-Molinero (London: Routledge. 2000), and The Spanish language today, by M. Stewart (London: Routledge. 1999). Applied Linguistics (2002. 23: 142-147).

Beyond training: Perspectives on language teacher education, by J. Richards (Cambridge: Cambridge University Press. 1998), and Language teaching awareness: A guide to exploring beliefs and practices, by J. Gebhard and R. Oprandy (Cambridge: Cambridge Univ. Press. 1999). Language and Education (2002. 16: 62-65).

Teacher training in practice, by M. Grenfell (Clevedon, UK: Multilingual Matters. 1998). Studies in Second Language

Acquisition (2001. 23: 442-443).

Preparing a nation's teachers, edited by P. Franklin et al. (New York: Modern Language Association. 1999). The Canadian Modern Language Review (2001. 57: 655-657).

Culture in second language teaching and learning, edited by E. Hinkel (New York: Cambridge University Press. 1999). System (200. 28: 628-632).

Contemporary Spanish cultural studies, edited by B. Jordan and R. Morgan-Tamosunas (London: Arnold. 2000). Language, Culture, and Curriculum (2000. 13: 335-338).

Social psychological perspectives on second language learning, edited by R.K. Agnihotri et al. (New Delhi: Sage. 1998), and Contemporary approaches to second language acquisition in social context, edited by V. Regan (Dublin: University College Dublin Press. 1998). Applied Linguistics (2000. 21: 576-581).

Language teacher education, by J. Roberts (London: Arnold. 1998). Studies in Second Language Acquisition (2000. 22: 600-601).

Juegos de expresión oral y escrita, by D. Badia and M. Vilà (Barcelona: Editorial Graó. 1998). Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español Lengua Extranjera (1999. 21: 65-67).

Destrezas integradas, by N. Sánchez and D. Clark (Madrid: Ediciones SM. 1995). Frecuencia (1998. 6: 55-56).

ii. Other articles:

"Latino students in advanced Spanish classrooms in higher education" (with Evelyn Canabal). In L. Díaz Soto (ed.). The Praeger Handbook of Latino Education in the U.S. Westport, CT: Greenwood Press. 2006: pp. 274-279.

"Interaction in the foreign language classroom: Students with learning Disabilities and their teachers." ERIC Educational Document (ED457688). 2002.

"Hispanos y medios de comunicación en Estados Unidos: Un análisis crítico" ('Hispanics and mass media in the United States: A critical analysis') (with Kelly Morton). Cuadernos Cervantes de la Lengua Española 18 (1998): 23-27.

"La Universidad de Illinois en Chicago: El corazón hispano del Medio Oeste" ('The university of Illinois at Chicago: The Hispanic heart of the Midwest'). Cuadernos Cervantes de la Lengua Española 12 (1997): 18-23.

"La Universidad de Edimburgo: 'The University in the City'". Cuadernos Cervantes de la Lengua Española 9 (1996): 25-31.

e. Talks, Abstracts, and Other Professional Papers Presented.

i. Invited talks, etc.

"Variedades dialectales del español en las Américas". Workshop for Multilingual Solutions. Washington, DC. October 30, 2008.

"Reconsidering Beliefs and Expectations: Contextual Perspectives on Second Language Teaching Methodologies". Stockholm University. May 22, 2007.

"Español dentro y fuera de casa: ¿Misión Imposible?". Richard Montgomery High School. May 8, 2007.

"Great Expectations: Today's SLLC Language Students". SLA/A Brown Bag Series, School of Languages, Literatures, and Cultures. The University of Maryland. February 21, 2007.

"Perspectivas sobre la interacción en el aula de español como L2". Yale University. April 6, 2006.

"'Filtros' en el proceso de traducción español-inglés: ejemplos y actividades". American University. December 5, 2005.

"Creencias y prácticas docentes en cursos de español a nivel avanzado con estudiantes de herencia" ('Teacher beliefs and practices in advanced Spanish courses with heritage learners' (workshop)). Florida International University. April 2, 2005.

"Spanish in the U.S.: Foreign or not foreign?" National Foreign Language Week. University of Maryland. March 9, 2005.

"Spanish in the world and Spanish in the U.S.: An overview." Colloquium Series of the Maryland Institute for Minority Achievement and Urban Education 2005. University of Maryland. March 2, 2005.

"Presente y futuro de la interacción en el aprendizaje y la enseñanza de español como L2" ('Present and future of interaction in learning and teaching Spanish as a L2') (keynote address). XII Encuentro de Español a no Hispanohablantes. National Autonomous University of Mexico-San Antonio, Texas. September 25, 2004.

"Interacción en la clase de español: Nuevas realidades, más posibilidades" ('Interaction in the Spanish classroom: New realities, more possibilities') (workshop). XII Encuentro de Español a no Hispanohablantes. National Autonomous University of Mexico-San Antonio, Texas. September 25, 2004.

"Fonética and fonología del español: Ideas para la clase" ('Spanish phonetics and phonology: Ideas for the classroom'). Yale University. April 15, 2003.

"Estrategias y procesos interculturales de los profesores visitantes en los Estados Unidos" ('Intercultural strategies and processes among Spanish exchange instructors in the United States'). Education Office, Embassy of Spain, Washington, DC. February 24, 2003.

"Spanish in the United States." E-Talk Series with Brazilian authors and university professors. Special Book Services, Sao Paulo, Brazil. July 3, 2002.

"El tratamiento de la cultura en la clase de español para inmigrantes hispanohablantes en los Estados Unidos" ('Culture in the Spanish classroom for U.S. heritage learners'). Foro Cervantes, Centro Virtual Cervantes, Madrid (March 2002).

"Success for heritage learners in Spanish foreign language classrooms" (with Evelyn Canabal). American Council on the Teaching of Foreign Languages, Washington, DC. November 18, 2001.

"What's new for you and your students at The University of Maryland" (with Mel Scullen, Evelyn Canabal, and Carmen Roman). GWATFL 2001 Annual Conference, Washington, DC. March 3, 2001.

"Different approaches to language instruction" (with Henry Thurston-Griswold). Pennsylvania Council for International Education 29th Annual Conference. October 3, 1998.

"Action research in the second language classroom." Teacher Development Seminars. The University of Edinburgh. June 26, 1996.

"Role of the strategic competence in teaching and learning Spanish as a second language." Teacher Development Seminars. International House Barcelona. June 29, 1993.

"Advertising in the pedagogy of Spanish." The World Affairs Forum of Mt. Vernon. Southeastern College, IL. October 9, 1992.

ii. Contributed talks, etc.

"Meaningful contextualization and sequencing in communicative Spanish textbooks" (with Dale Koike). American Council on the Teaching of Foreign Languages. San Diego, CA. November 20-22, 2009.

"Building Contexts and Expectations Toward Interaction in the L2 Classroom" (with Dale Koike, Julie Sykes, and María Mayberry). American Council on the Teaching of Foreign Languages. San Diego, CA. November 20-22, 2009.

"The new alchemy of teaching methodology: Looking into our own common sense" (with Rafael Salaberry). Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics. March 12, 2005.

"Teachers' perspectives on social context and interaction in Spanish classrooms in the U.S." 7th Conference on the Acquisition

of Spanish and Portuguese as First and Second Language.
University of Minnesota. October 16, 2004.

"Spanish in the U.S.: Evidence of "globality" or lack of reality?" Second UK Symposium of Hispanic Linguistics. University of Southampton. April 16, 2004.

"The advanced Spanish classroom: Teacher beliefs and interaction with heritage and non-heritage students" (with Evelyn Canabal). Second UK Symposium of Hispanic Linguistics. University of Southampton. April 15, 2004.

"Tertulias radiofónicas en español: Oír para aprender" ('Talk radio shows: Listening to learn') with Marta Lacorte). XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE. International House, Barcelona. December 12, 2003.

"Spanish as a 'global' language?: The case of Spanish in the US". 17th International Congress of Linguists. Prague, Czeck Republic. July 26, 2003.

"Preparing TAs for the profession: Best practices" (with Roberta Lavine and Teresa Cabal Krastel). American Council on the Teaching of Foreign Languages. Salt Lake, UT. November 23, 2002.

"¡Nítido! Developing intercultural competence in the Spanish classroom." 84th American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Annual Meeting. Rio de Janeiro, Brazil. July 29, 2002.

"Foreign language teaching and heritage learners: Sociocultural, pedagogical, and affective dimensions" (with Evelyn Canabal). XIX Conferencia Nacional del Español en los Estados Unidos, Río Piedras, Puerto Rico. April 19, 2002.

"Lenguas romances en los Estados Unidos: El nuevo milenio" ('Romance languages in the United States: The new millennium'). XIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología de América Latina. San José, Costa Rica. February 19, 2002.

"Reflective foreign language teaching: An introduction to action research" (with Teresa Cabal-Krastel). American Council on the Teaching of Foreign Languages. Washington, DC. November 17, 2001.

"'Pedagogic investment' in the acquisition of Spanish as a second Language in academic contexts" (poster). 4th Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Language. University of Illinois at Urbana-Champaign, IL. October 13, 2001.

"Interaction in the foreign language classroom: Students with learning disabilities and their teachers." American Association for Applied Linguistics. St. Louis, MI. February 24, 2001.

"Yes to success! Foreign languages for students with learning

disabilities" (with Teresa Cabal-Krastel and Roberta Lavine). American Council on the Teaching of Foreign Languages. Boston, MA. November 17, 2000.

"Action research in L2 classrooms: Issues of validity and reliability" (with Teresa Cabal-Krastel). Second Language Research Forum. University of Wisconsin. September 10, 2000.

"Multidisciplinary perspectives on language classroom discourse" (with Lesley Gourlay). 33rd. Meeting of the British Association for Applied Linguistics. Cambridge, UK. September 7, 2000.

"Contextos psicológicos y sociales en la enseñanza de idiomas" ('Psychological and social contexts in L2 teaching'). V Foro de Lingüística Aplicada. Universidad de las Américas-Puebla, Mexico. May 20, 2000.

"Identidad social y pedagógica en el aprendizaje de una Lengua extranjera: Perspectivas del profesor de español" ('Social and pedagogical identity in L2 learning: Perspectives from the Spanish teacher'). 1999 Conference of L1 & L2 Acquisition of Spanish and Portuguese. Georgetown University. October 9, 1999.

"'Triangulación' en el análisis de la clase de español como lengua extranjera: Teoría y práctica" ('Triangulation in the analysis of classrooms of Spanish as a L2'). X Congreso Internacional de ASELE. Cádiz, Spain. September 23, 1999.

"Research and practice at the undergraduate level" (with Elizabeth Smolcic). II International Conference on Language Teaching Education. University of Minnesota. May 21, 1999.

"Building listening, oral, and cultural proficiency in Spanish through music" (with Henry Thurston-Griswold). American Council on the Teaching of Foreign Languages. Chicago. November 21, 1998.

iii. Unrefereed conference proceedings.

Romance languages and linguistic communities in the United States (with Teresa Cabal Krastel). College Park, MD: Latin American Studies Center, University of Maryland. 2002.

f. Films, Tapes, Photographs, etc.

g. Exhibits, Performances, Demonstrations, other Creative Activities

h. Original Designs, Plans, Inventions, and Patents.

i. Contracts and Grants.

State of Maryland

2006: Improving Teacher Quality, Maryland Higher Education Commission, to maximize success of Hispanic English language learners.

j. Fellowships, Prizes, and Awards.

University of Maryland

- 2007: Improvement of Instruction Grant ("Integrating Technology into the Spanish Major"), Center for Teaching Excellence-College of Arts and Humanities (April 2007).
- 2006: International Activity Fund, Office of International Programs, for the organization of the XXI Conference on Spanish in the US (March 15-18, 2007).
- 2004: International Travel Fund, Office of International Programs, for research on applied linguistics in Latin America.
- 2003: General Research Board Grant.
- 2002: Improvement of Instructional Activities Grant, Undergraduate Studies and CTE.
- 2001: Work Scholar Program Grant for the development of CAVILA, a virtual resource center for the teaching and learning of Spanish, Portuguese, and other indigenous languages in the Americas.
Diversity Initiative Faculty Support Grant for the development of the course "Being in the Middle: Latino Bilingualisms and Biculturalisms."
Publication Grants from the Graduate School, LASC, SLLC, and the Department of Spanish and Portuguese for proceedings of a conference on Romance Languages in the United States.
- 2000: Teaching Assistant Development Grant ("Improving TA Training in the Department of Spanish and Portuguese, Part II: New Evaluation Protocols").
Teaching Assistant Development Grant ("Improving TA Training in the Dept. of Spanish and Portuguese: Reflection, Collaboration, and Development").
Improvement of Instructional Activities Grant, Undergraduate Studies and CTE.

Spain

- 2003: Teacher Education and Development grant, Education Office, Spanish Embassy.

k. Editorships, Editorial Boards, and Reviewing Activities for Journals and Other Learned Publications.

Spring 2007 - present:

Member of the Editorial Board of E-Herencia.

Fall 2006 - present:

Member of the Editorial Review Board of FLA (Foreign Language Annals).

Spring 2005 - present:

Member of the Editorial Board of AELI (Aprendizaje y Enseñanza de Lenguas Indígenas), National Autonomous University of Mexico.

Spring 2004 - present:

Member of the Editorial Review Board of NECTFL (Northeast Council on the Teaching of Foreign Languages Review).

1. Other (specify type).

Fall 2004 - present:

External reviewer for the Portuguese and Catalan project (development of online materials for the learning of minority Romance languages in the United States. Department of Spanish and Portuguese, University of Kansas.

3. TEACHING AND ADVISING

a. Courses taught in the last five years.

i. General.

Course number and title	Semester	No. of students
Spanish 101 (elementary)	Spring 2000	25
	Summer 2000	15
Spanish 201 (intermediate)	Fall 2000	45
Spanish 301 (advanced grammar and composition)	Summer 2001	15
	Fall 2002	15
	Spring 2005	16

ii. Specialized.

At the undergraduate level:

Course number and title	Semester	No. of students
Spanish 310: Phonetics and Phonology	Spring 2000	25
	Spring 2001	18
	Spring 2002	20
	Spring 2005	26
	Spring 2006	25
	Spring 2007	25
	Spring 2009	26
Spanish 316: Practicum in Translation I	Fall 2004	45
	Fall 2005	
Spanish 317: Practicum in Translation II	Spring 2004	40
Spanish 318: Translation of Technical Texts	Spring 2001	9
Spanish 326: Spanish Civilization XVIII-XXI Centuries.	Summer 2002	18
Spanish 408X: Great Themes of Hispanic Lit. Spain and the Atlantic World	Summer 2002	6
	Summer 2005	

Spanish 449: Languages in Contact in XXI Century Spain	Spring 2008	13
Spanish 425: Introduction to Hispanic Linguistics: Basic concepts	Fall 2001 Fall 2005	14
Spanish 426: Introduction to Hispanic Linguistics. Language in Use	Spring 2002 Spring 2003 Spring 2006 Spring 2007 Spring 2009	12 10 16 14 14

At the graduate level:

Course number and title	Semester	No. of students
Spanish 625: Introduction to Hispanic Linguistics. Basic concepts	Fall 2001	4
Spanish 626: Introduction to Hispanic Linguistics. Language in Use	Spring 2002 Spring 2003 Spring 2006 Spring 2007	5 4 3 4
SLLC 601: Methods of Teaching Foreign Languages	Fall 2002 Fall 2008	21 15
SLAA 611: Fundamentals of FL Learning and Teaching	Spring 2003	20
EDCI 788W: Latino Biculturalism & Bilingualism	Fall 2007	13

iii. University Honors, College Park Scholars, and other special programs.

iv. Independent Study, Tutorial, Internship Supervision.

Course number and title	Semester	No. of students
SLAA 798: Independent Study on Spanish Pragmatics	Spring 2003	1
SLAA 798: Independent Study on Spanish Translation	Spring 2004	1
SLAA 798: Independent Study on Spanish Applied Linguistics.	Fall 2006	1

At previous institutions:

Fall 1996 - Spring 1999:

Foreign Languages Department. Juniata College. Huntingdon, PA.

Courses taught: Spanish 110, 120 and 210 (beginning through intermediate language); Sound and Form (high intermediate course in Grammar, Phonetics, and Phonology); Conversation

and Composition; Spanish Civilization (History and Culture); Special Topics in Advanced Spanish Linguistics; Advanced Conversation and Composition, and Methods for Foreign Language Education.

Independent studies: "Attitudes toward Hispanics in American Media" (Fall 1997), and "Applied Linguistics and Methodology of TESOL" (Spring 1998).

Spring 1991 - Spring 1996:

Courses taught: Spanish language courses at all levels.

b. Course or Curriculum Development.

Spring 2000:

Redesign of Spanish 310 (Spanish Phonetics)
Development of courses for new undergraduate and graduate tracks in Hispanic Linguistics: Spanish 425/625 (Hispanic Linguistics I: Basic Concepts)

Fall 2000:

Development of courses for new undergraduate and graduate tracks in Hispanic Linguistics: Spanish 426/626 (Hispanic Linguistics II: Language in Use)
Development of courses for new graduate program in SLAA (SLAA 610, SLAA 611, and SLAA 620)

Spring 2001:

Redesign of courses in the Spanish translation track (Span 316, Span 317, Span 318)

Fall 2001:

Development of courses for the Summer in Spain Study Program (Span 408X)
Redesign of Spanish 211 (Intermediate Conversation)

Spring 2005:

Redesign of Spanish 401 (Spanish Advanced Writing).

c. Manuals, Notes, Software, Webpages, and Other Contributions to Teaching.

Fall 2001 - Spring 2002

Development of the Virtual Resource Center, one of the programs sponsored by the Mini Center for the Teaching and Learning of Foreign Languages.

Fall 2002 - Spring 2003

Review of Learning Objects (LOs) through Learning Object Authoring Tools (LOAT), National Foreign Language Center.

Fall 2003 - Spring 2004

Development Learning Objects (LOs) through Learning Object Authoring Tools (LOAT), National Foreign Language Center.

d. Teaching Awards and Other Special Recognition.

e. Advising: Other Than Research Direction.

i. Undergraduate.

ii. Graduate.

Ana Acedo, MA Spanish-SLAA	- Fall 2001/Spring 2003
Luciana Donato, MA Spanish-SLAA	- Fall 2001/Spring 2003
Susan Gardiner, MA Spanish-SLAA	- Fall 2001/Spring 2004
Milvia Hernández-Brunal, MA Spanish-SLAA	- Fall 2001/Spring 2005
Mary Belknap, MA Spanish-SLAA	- Fall 2001/Spring 2003
Rebeca Moreno, MA Spanish	- Fall 2001/Spring 2002
Carmen Helena Ruzza, PhD Spanish	- Fall 2001/Spring 2002
Ivonne Bruneau-Botello, MA Spanish-SLAA	- Fall 2002/Spring 2005
Helen Winder, MA Spanish-SLAA	- Fall 2002/Spring 2004
Jenny Herrera, MA Spanish-SLAA	- Fall 2002 (on leave)
Ivelisse Medina-Jordán, MA Spanish-SLAA	- Fall 2002 (on leave)
Silvia Sicalo; MA Spanish-SLAA	- Fall 2002 (on leave)
Doris Morales-Shepherd, MA Spanish-SLAA	- Fall 2003/Fall 2007
Fabiola Kastenhuber, MA Spanish-SLAA	- Fall 2003/Spring 2006
Elise Fasick, MA Spanish-SLAA	- Fall 2004/Spring 2006
Megan Scott, MA Spanish-SLAA	- Fall 2004/Spring 2006
Kim Pinckney, MA Spanish-SLAA	- Fall 2004/Spring 2006
Megan Krol, MA Spanish-SLAA	- Fall 2004/Spring 2006
Elizabeth Roegler, MA Spanish-SLAA	- Fall 2005/Fall 2008
Inge Siggelkow, MA Spanish-SLAA	- Fall 2005/Fall 2008
Gladys Kelley, MA Spanish-SLAA	- Fall 2005 to present
Judith Reyes, MA Spanish-SLAA	- Fall 2006/Spring 2008
Fernanda López, MA Spanish-SLAA	- Fall 2006/Spring 2008
Cristina Maíllo, MA Spanish-SLAA	- Fall 2006/Spring 2008
Ashley Lenker, MA Spanish-SLAA	- Fall 2006/Spring 2008
Rob Bird, MA Spanish-SLAA	- Fall 2007 to present
Megan Gilmore, MA Spanish-SLAA	- Fall 2007 to present

iii. Other advising activities

As the Director of the Language Program at the Department of Spanish and Portuguese, I supervise and provide professional development opportunities to approximately 25 teaching assistants and adjuncts, so that they can effectively address the needs and interests of a large undergraduate student population (over 1500 students taking Spanish courses every semester, including about 300 majors) learning languages, literatures and cultures in the Spanish-speaking world.

As the Coordinator of Instruction and Professional Development in the School of Languages, Literatures and Cultures, I focus on issues related to professional development, supervision, and instruction, such as TA orientations, teaching forums and workshops, placement and exit assessment, mentoring, and grants.

f. Advising: Research Direction.

i. Undergraduate.

Rebecca Morgan (Fall 2001), "Online materials for the learning of Spanish advanced linguistics."
Helen Winder (Spring 2002), "Analysis of texts in an advanced

Spanish translation course."

Emily Heinlein (Spring 2003), "Development of activities for advanced students of Spanish phonetics and phonology."

Irene Liu (Spring 2005), "Medical translations: Process, techniques, and evaluation of translated texts from Kaiser Permanente."

ii. Master's.

Mary Belknap, Learning processes in explicit instruction, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2003.

Helen Winder, Linguistic Human Rights and Educational Policy in Guatemala, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2004.

Ivonne Bruneau-Botello, Vocabulary retention among adult ESL learners: Differences between ages, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2005.

Fabiola Kastenhuber, The Effects of Music and Illustrations in Vocabulary Acquisition in Spanish, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2005.

Doris Morales-Shepherd, The Effects of Parental Attitudes upon Bilingualism in their Children, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2005.

Elise Fasick, Perceptions of Language by Heritage Language Learners of Spanish, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2006.

Kim Pinckney, Target Language Practice in Study Abroad Programs, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2006.

Megan Krol, Is there a correlation between student perceptions of foreign language test format and student achievement?, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2006.

Carrie Ewachiw, Bimodal vs. reversed subtitling: Effects on Foreign Language Reading Comprehension, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2007.

Judith Reyes, Available Lexicon of Hispanic Students at the University of Maryland, Program in Second Language Acquisition and Application/Spanish, University of Maryland 2008.

iii. Doctoral.

Iñigo Yanguas, Hispanic Heritage Speakers: A Longitudinal Study of Their Academic Motivation (member of Ph.D. committee), Georgetown University, Spring 2007.

g. Extension Activities.

Additional lecturing:

I have conducted numerous workshops on diverse issues about second and foreign language teaching and learning as part of the Fall and Spring orientations for new and returning TAs at the School of Languages, Literatures and Cultures, as well as in the Department of Spanish and Portuguese.

I have given a guest lecture on interaction in the foreign language classroom to the residents of the Language House (February 25, 2000)

I have participated as a guest lecturer for Spanish 399s, the Spring Colloquium for the residents of the Spanish Cluster in the Language House. Presentation: "La inmigración en la España de 2001."

4. Service

a. Professional.

- i. Offices and committee memberships held in professional organizations.**
- ii. Reviewing activities for agencies.**

Fall 2004 - present:

Reviewer of classroom-based research projects for the Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (General Research Board, Catalan Autonomous Government, Barcelona, Spain).

- iii. Other unpaid services to local, State, and federal agencies.**
- iv. Other non-University committees, commissions, panels, etc.**

Member of the Standing Committee for the XXII Spanish in the United States and V Spanish in Contact with Other Languages Conference (Florida International University, March 2009).

- v. International activities not listed above.**
- vi. Paid consultancies.**

b. Campus.

- i. Department of Spanish and Portuguese/School of Languages, Literatures and Cultures.**

Fall 2008-Spring 2010:

Coordinator of Instruction and Professional Development in the School of Languages, Literatures and Cultures.

Fall 2007-Spring 2008:

Co-Director of the Study Abroad Program in Spain
Resident Director of the Maryland-in-Spain program.
Member of Foreign Language TA Supervisors Committee

Fall 2006-Spring 2007:

Co-Director of the Study Abroad Program in Spain
Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)

Summer 2005-Spring 2006:

Co-Director of the Study Abroad Program in Spain
Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)
Program, Curricula, and Courses (PCC)

Summer 2004-Spring 2005:

Co-Director of the Study Abroad Program in Spain
Member of Internal Self-Study Committee
Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)
Expert Panelist to evaluate European Business Culture students' marketing projects (Language House, December 2)

Fall 2003-Spring 2004:

Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)

Summer 2002-Spring 2003:

Co-Director of the Study Abroad Program in Spain
Organization and coordination of the "Intercambios and Conversaciones" Series (Department)
Organizer of the Lecture "Antonio Gaudi: Una arquitectura de colores," by Eliseu Oriol, Embassy of Spain (April 23)
Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)
UNIV 101-Student in the University Program

Summer 2001-Spring 2002:

Director of the Mini Center for the Teaching and Learning of Foreign languages.

Member of the Summer Program Organizational Committee
Translation Studies Committee
Graduate Studies Committee (Department)
Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)
Summer '01 Advising (June 27)
Department of Spanish and Portuguese-Faculty Connections with the
Latino Community (April 29)

Summer 2000-Spring 2001:

Director of the Mini Center for the Teaching and Learning of
Foreign Languages.
Organizer of the "Round Tables on Issues of L2 Teaching and
Learning" (Department)
Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)

Spring 2000:

Member of Foreign Language TA Supervisors Committee
Second Language Acquisition and Application Committee
Undergraduate Studies Committee (Department)
First Look Fair (September 20)
Spring Open House for Admitted Students (April 8)

ii. College.

Fall 2002-Spring 2003:

Member of the Collegiate Council

Fall 2001-Spring 2002:

Member of the Collegiate Council

iii. University.

Fall 2006-Spring 2007:

CORE Diversity Assessment Working Group

Fall 2005-Spring 2006:

Search committee for assistant professor in Second Language
Education (College of Education)
Member of the Center for Latino Student Success

Fall 2004-Spring 2005:

Member of the Center for Latino Student Success
Member of the Election, Governance, and Representation Committee

Member of the Selection Committee for La Raza Unida Citizenship Award.

Fall 2003-Spring 2004:

Member of the University Senate
Member of the Election, Governance, and Representation Committee

Fall 2002-Spring 2003:

Member of the University Senate
Member of the Faculty Relations Committee

Fall 2001-Spring 2002:

Member of the Faculty Relations Committee

iv. Special administrative assignments.

Fall 2004 to present:

Assistance with English-Spanish translations for the Office of the Vice President for Administrative Affairs.

Spring 2004 to present:

Coordinator of the Annual Symposiums on Spanish-speaking communities in the Greater Washington Area, sponsored by the Department of Spanish and Portuguese, SLLC (School of Languages, Literatures and Cultures), and OMSE (Office of Multi-Ethnic Studies) (March 2004, 2005, 2006, and 2007).

Spring 2003 to present:

Principal organizer of the XXI Spanish in the United States and VI Spanish in Contact with Other Languages Conference / XXI Congreso del Español en los Estados Unidos y VI Congreso del Español en Contacto con Otras Lenguas, Washington, DC (22-24 March 2007).

Spring 2000-Fall 2000:

Coordinator of the conference Romance Languages and Linguistic Communities in the United States, sponsored by Unión Latina (Paris, France), the Department of Spanish and Portuguese, and the Latin American Studies Center (University of Maryland, College Park).

v. Other.

c. Communal, State, National.

Fall 2005-present:

Coordinator of the Spanish translation of Barrio Langley Park, a publication for the Langley Park community published by Action Langley Park, a non-profit organization.

Fall 2003-Spring 2004:

Coordinator of "Hablando en Serio," a monthly section about linguistic and social issues published by the Spanish-speaking newspaper La Nación-USA (Washington, DC).

Fall 2001 to present:

Volunteer for "La Clínica del Pueblo," an organization that provides medical and psychological assistance to the Latino minority, and for other community organizations in the Washington DC area committed to peace and justice.

d. Service Awards and Honors.